Inhaltsverzeichnis

Vorwort 9

Konvention

Tina Ambrosch-Baroua
Italienische Zeichen(fest)setzung 15

Kristina Bedijs
Les sous-titres, ça craint! Zum Konflikt zwischen Filmdialog
und Untertitel am Beispiel *La Haine* 37

Alexander Gropper
Der *Orixá* Exu: Dämon oder Götterbote?
Parallelen und Antagonismen in den Zeichensystemen
afrobrasilianischer und pfingstlerischer Religiosität 55

Matthias Heinz
Segmente, Silben, Morpheme, Lexeme – wo fangen Sprachzeichen an? .. 71

Victoria Llort Llopart
Signes du mouvement, signes du son:
une conjugaison des lignes et des portées sur le plan 95

Hanna Milling
Zwischen Wesenszuschreibung und Selbstreferenz –
Nationalstereotype als sekundäres semiologisches System 113

Karolina Stammel
Komplexität, Expressivität, Vagheit und Polysemie.
Semantische Merkmale von Phraseologismen als Zeichen eines
sekundären semiotischen Systems 129

Veronika Thiel
Die Zeichen des Erzählers 147

Kreativität

SERENA BARTALI
Creatività barocca; l'*interpretatio nominis* come strumento per la creazione di nuovi segni 163

SANDRA CARRASCO
Más allá del encuentro con Dios: la mística como revolución semiótica 179

PAUL GÉVAUDAN
Sprachliche Selbst- und Fremdinszenierung. Illokutionäre und modale Polyphonie in den romanischen Sprachen 197

SUSANNE GREILICH
Literarische Form als Zeichen nationaler Identität: Die *gravedad* in José Cadalsos *Cartas marruecas* 221

MATTHIAS HENNIG
Das Chiaroscuro der Poesie. Helles und dunkles Sprechen in der hermetischen Lyrik Giuseppe Ungarettis 237

MARKUS ISING
Le dita, la frutta, la foglia etc.: ein kognitiver Blick auf das Ende des lateinischen Neutrums und seine semiotischen Konsequenzen in den romanischen Sprachen 251

SVEN THORSTEN KILIAN
„Quelque étron solide" – Exkrementielle Zeichenproduktion bei Louis-Ferdinand Céline 269

FRANK R. LINKS
El intertexto puesto en escena. El teatro de Felipe Sassone: entre performatividad y parodia 285

JOHANNE MOHS
Selbstzeichen. Wörter und Fotos als Material und Mittler: Denis Roches *Notre antéfixe* 297

STEPHANIE NEU
Alessandro Tassonis *La secchia rapita* (1622):
Das Konzil der Götter als Zielscheibe der Spötter 313

ANJA REINKEMEYER
Formenvielfalt des *langage SMS* im Wechselspiel
zwischen Effektivität, Professionalität und Expressivität 329

FRAUKE SCHMIDT
Lyrik als Ort subversiver Zeichen: Lesbarkeit von Nähesprache
bei Carlos Barral, Jaime Gil de Biedma, José Agustín Goytisolo
und Gabriel Ferrater 347

HÉLÈNE STOYE
Möglichkeit des kreativen Gebrauchs konventionalisierter Zeichen:
Präpositionen im Französischen 365

Interpretation

FLORENCIO DEL BARRIO DE LA ROSA
"En castellano cantan los cholos, mami".
Comentarios metalingüísticos en las novelas de Jaime Bayly 385

LUCIA BOLZONI
A occhio e croce vorrà dire... Un'analisi sulla comprensione
di alcuni modi di dire italiani da parte di parlanti italiani e tedeschi 395

JULIANE DEPPE
Verstummte Stimmen und unsichtbare Wesen in Text und Fotografie.
Neue Gesprächsteilnehmer und intermediale Dialoge in der illustrierten
Ausgabe von Elio Vittorinis *Conversazione in Sicilia* (1953) 415

JENNIFER HELM
Annäherung an die römisch-katholische Lesart
volkssprachlicher Poesie in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts –
ein Einblick in die gegenreformatorische Zensur 431

MIRIAM LAY BRANDER
Die Stadt als Schriftraum.
Frühneuzeitliche Stadtsemiotik am Beispiel der
Traslación de la Imagen de Nuestra Señora de los Reyes 451

DANIELA MARZO
Mehrfach ikonische Zeichen: Zu Formen von Ikonizität im Lexikon
und ihrer potentiellen Kombinierbarkeit 465

GUDRUN RATH
Teuflische Vergrößerungen. Interpretation und Übersetzung
in Julio Cortázars *Las babas del diablo* 483

SLAVEN WAELTI
Nietzsche/Klossowski: Pour une sémiotique pulsionnelle 497

Zu den Autorinnen und Autoren 513

Abstracts der Beiträge 521

Personenindex 531

Sachindex 533